



**20/09**  
Journée sans voiture  
Autoloze dag  
**2015**



## JOURNÉE SANS VOITURE : DEMANDEZ LE PROGRAMME !

Le dimanche 20 septembre, laissez votre voiture au garage et participez à la 15e édition de la Journée sans voiture à Watermael-Boitsfort!

2015 rimera avec renouveau! En effet, le Collège des bourgmestre et échevins a choisi d'investir un autre quartier, celui du Dries! Une foule d'activités vous y attendent: course de cuistax, parcours de sécurité routière, location de vélos, bourse aux vélos d'occasion, protection de votre vélo contre le vol, balades à dos de poney, jeux géants, parcours conté, exposition sur l'histoire du quartier ...

Découvrez le programme ci-dessous.  
Bonne journée sans voiture à toutes et tous !

### PROGRAMME :

#### RUE LOUIS ERNOTTE : DE BOITSFORT À IXELLES !

Courses de cuistax organisées par le Réseau 12-26

- 🕒 **10h à 11 h** : pour les 9 - 12 ans
- 🕒 **11h à 12 h** : pour les 12 - 16 ans
- 🕒 **13h à 14 h** : pour les 9 - 12 ans
- 🕒 **14h à 15 h** : pour les 12 -16 ans

Infos et inscriptions sur place le jour-même.  
Prévoyez vos casques vélos !



## AUTOLUWE DAG : VRAAG HET PROGRAMMA !

Laat op zondag 20 september uw wagen in de garage staan en neem deel aan de 15de editie van de autoluwe dag in Watermaal-Bosvoorde !

2015 rijmt met nieuwigheden ! Het begint met de locatie: het college van Burgemeester en Schepenen heeft beslist om deze keer in de Drieswijk te investeren !

Ook hier kunt u aan tal van activiteiten deelnemen: een wedstrijd met gocarts, een parcours over de veiligheid op de weg, fietsverhuur, fietsenbeurs, de fiets tegen diefstal beveiligen, ponyritjes, reuzenspelen, een verhalenparcours, een tentoonstelling met wetenswaardigheden over de wijk ...

Ontdek het programma hieronder.  
Wij wensen u een fijne autoluwe dag.

### PROGRAMMA:

#### LOUIS ERNOTTESTRAAT: VAN BOSVOORDE TOT ELSENE !

Gocart-wedstrijden georganiseerd door de Réseau 12-26

- 🕒 van 10u tot 11u : 9 - 12 jaar
- 🕒 van 11u tot 12u : 12 - 16 jaar
- 🕒 van 13u tot 14u : 9 - 12 jaar
- 🕒 van 14u tot 15u : 12 -16 jaar

Info en inschrijvingen de dag zelf en ter plaatse.  
Vergeet uw fietshelmen niet !

## RUE DE L'ÉLAN

La maison de quartier du Dries organise toute la journée diverses activités en lien avec la mobilité, et ce, avec l'aide des habitants du quartier.

La Commune tiendra un stand pour présenter son nouveau service de transport solidaire, **la Centrale des Moins Mobiles (cfr p. 37)**.

De 11h à 12h30 et de 14h à 15h30, **le Manège du Possible** vous propose des balades à dos de poneys.

Exposition dédiée à l'histoire du quartier et de ses logements, présentée par l'Espace Mémoire de Watermael-Boitsfort.

Animation musicale par des artistes du quartier.

### Les biblio&ludothèques proposent :

🕒 **Histoires en route avec Muriel Verhoeven et son saxophoniste** : départ du stand des bibliothèques à 13h-15h-17h, durée 45 min.

« Des histoires en marchant. Des histoires entre deux marches. Des histoires africaines racontées avec l'accent moitié bruxellois-moitié Wallon, accompagnées par un musicien français né à Madagascar et racontées par une artiste belgo-flamande aux origines incertaines. On se promène. On marche avec les mots qu'on vient d'entendre. On se pose avec des questions ».

🕒 **Parcours ludique et sensoriel avec l'artiste Pascaline Wollast** et les ludothécaires : départ du stand des ludothèques de 15 à 16h30.

Pascaline Wollast, est à l'origine d'un projet de réappropriation artistique de la cité du Dries par ses habitants qu'elle a nommé 101%. Le parcours proposé avec les ludothèques vous emmènera découvrir les alentours faisant appel aux cinq sens : qu'il s'agisse de reconnaître les chants d'oiseaux à l'aide d'appeaux, de suivre la piste des Pierres de rivière ou de goûter myrtilles, marjolaine ou capucine des potagers collectifs, tout sera mis en œuvre pour aiguïser vos sens et votre fibre artistique !

🕒 **Les drôles de tubes à histoires** avec les bibliothécaires : venez raconter, chuchoter, lire une histoire à l'oreille de quelqu'un.

🕒 **Les jeux géants : mobiles et immobiles** jouer, s'exercer, faire un circuit avec les ludothécaires

🕒 **une exposition des œuvres, fresques et tableaux** réalisés par les apprenants en alphabétisation et en Français Langue Étrangère de la Maison de Quartier du Dries. (Projets Langue française en fête 2013 et 2014 en partenariat avec les bibliothèques et les artistes invitées Anne Mortiaux et Marie Van Roey)







## ELANDSTRAAT

Het **buurthuis van Dries** organiseert samen met de buurtbewoners diverse activiteiten die rond mobiliteit draaien.

De gemeente zal op een standje de CCM of de centrale voor minder mobilen (zie p. 37) voorstellen. Dit is een vorm van dienstverlening voor personen met beperkte mobiliteit.

Van 11u tot 12.30u en van 14u tot 15.30u organiseert **le Manège du Possible ponyritjes**.

Er loopt ook een tentoonstelling gewijd aan de geschiedenis van de buurt en haar woningen. Dit is een initiatief van het Centrum voor lokale Geschiedenis van Watermaal-Bosvoorde.

Muzikale animatie door de wijkkunstenaars.

### Programma van de spelotheken en de bibliotheken :

☉ **op stap met Muriel Verhoeven en zijn saxofonist, voorleesmomenten tijdens de wandeling:** vertrek aan de stand van de bibliotheken om 13u-15u-17u, wandelingen van 45 min.

« Al wandelend vertellen, tussen twee wandelingen door verhalen vertellen, luisteren naar Afrikaanse verhalen in een half Brussels-half Waals accent, onder begeleiding van een Franse muzikant die in Madagaskar is geboren, verhalen verteld door een Vlaamse kunstenaar van onzekere afkomst. We gaan wandelen; op het ritme van de woorden die we horen. Af en toe verpozen we en laten de vragen oprijzen ».

☉ **Speelse wandelingen die je zintuigen wakker maken met de kunstenaar Pascaline Wollast** en de medewerkers van de spelotheken: vertrek aan de stand van de spelotheken van 15u tot 16.30u.

Pascaline Wollast zette de inwoners van de Drieswijk ertoe aan weer kunst in hun wijk te brengen. Haar project noemt ze 101%. Het parcours dat samen met de spelotheken tot stand gekomen is, laat de vijf zintuigen zinderen. Met lokfluiten vogelzang leren herkennen, de route van de rivierstenen volgen, bosbessen, marjolein of veldzuring uit de volkstuintjes proeven. Alles wordt in het werk gesteld om uw zintuigen en uw artistieke gevoel te prikkelen !

☉ **Grappige verhalenbuizen** met de bibliothecaris : kom een verhaal vertellen of fluisteren in iemands oor.

☉ **Mobiele en onbeweeglijke reuzenspelen spelen;** oefenen, een circuit met de medewerkers van de spelotheken afleggen.

☉ **Een tentoonstelling van werken, fresco's en schilderijen:** een initiatief van de deelnemers aan de alfabetiseringslessen en aan de lessen Frans als vreemde taal die door het buurthuis Dries worden gegeven. Vorige projecten waren de Franse taal viert feest 2013 en 2014 in samenwerking met de bibliotheken en de kunstenaars die uitgenodigd werden door Anne Mortiaux en Marie Van Roey.



## ET LES INCONTOURNABLES :

La piste de sécurité routière (en go-kart), coordonnée par la zone de police : de 10h30 à 17h.

**La bourse aux vélos :** de 10h à 17h.

**Le gravage de vélos :** venez avec votre vélo et votre carte d'identité !

**Le prêt de vélos :** de 10h30 à 17h.

**Le stand mobilité :** tout ce que vous devez savoir sur la Mobilité à Watermael-Boitsfort et dans le quartier du Dries.

Présentation des services de **car-sharing** Cambio et Zen Car qui proposeront prochainement des véhicules au Dries.

**Le stand agenda 21 :** les nouveautés 2015/2016 !

## WAT U ZEKER NIET MAG MISSEN:

**De verkeersveiligheidspiste** (in gocart) onder het behoedzaam oog van de politiezone: van 10.30u tot 17u.

**De fietsenbeurs :** van 10u tot 17u.

**Het graveren van fietsen:** breng uw fiets en uw identiteitskaart mee!

**Het uitlenen van fietsen :** van 10.30u tot 17u.

**De stand mobiliteit :** hier verneemt u alles wat u al altijd over de mobiliteit in Watermaal-Bosvoorde en in de Drieswijk wilde weten.

Voorstelling Cambio en Zen Car (autodelen) die binnenkort hun voertuigen in Dries zullen aanbieden.

**De stand agenda 21 :** de nieuwigheden 2015/2016 !



### Avec également la participation de :

- ☉ La société de logements sociaux Ville et Forêt
- ☉ La Maison des Jeunes
- ☉ Asbl La Vénérie
- ☉ L'Espace Mémoire de Watermael-Boitsfort
- ☉ Asbl le Manège du Possible
- ☉ Plateforme Akarova-Dries-Ernotte
- ☉ Associations de quartier
- ☉ Les commerçants du quartier (fleuriste, boulangerie, épicerie)

### Met de deelname van o.a.

- ☉ De sociale huisvestingsmaatschappij Ville et Forêt
- ☉ Het Jeugdhuis
- ☉ Vzw La Vénérie
- ☉ Het Centrum voor lokale Geschiedenis van Watermaal-Bosvoorde
- ☉ Vzw le Manège du Possible
- ☉ Platform Akarova-Dries-Ernotte
- ☉ Buurtverenigingen
- ☉ Buurthandelaars (bloemenzaak, bakker, kruidenierszaak)





## ACTION CYCLO DÉPANNAGE

La Journée sans voiture, c'est l'occasion de sortir son vélo. Cependant, ces derniers ne sont pas toujours en ordre techniquement ; sans parler des pneus crevés et autres petits accidents qui peuvent survenir lors d'une sortie vélo. Pour que ces désagréments techniques ne gâchent pas cette journée, les participants ont besoin d'un soutien technique en matière de mécanique vélo.

Pour assurer aux Bruxellois un meilleur service de réparation vélo, l'Asbl Cyclo a imaginé une solution mobile: 20 mécaniciens sillonneront les 19 communes pour dépanner les cyclistes le plus rapidement possible, et ce de 10h à 17h. Un numéro d'appel à enregistrer : **cyclo dépannage, T. 0800 25 260.**

## ACTIE CYCLO DEPANNAGE

Tijdens de autoloze dag vullen duizenden fietsers de straten van Brussel om de stad eens vanuit een ander perspectief te verkennen. Hun fietsen (soms gewoon voor de gelegenheid nog eens van stal gehaald) zijn echter niet altijd technisch in orde, om nog maar te zwijgen over lekke banden en andere kleine incidenten die zich kunnen voordoen tijdens een fietstocht.

Om de Brusselaars een uitstekende fietsherstedingsdienst aan te bieden, heeft het bzw Cyclo een grote actie op poten gezet : een mobiele oplossing waarmee alle fietsers met pech geholpen kunnen worden tijdens de Autoloze Zondag: een telefoonlijn en maar liefst 20 fietsmakers die in de 19 gemeenten zullen rondfietsen om iedereen zo snel mogelijk te depanneren, van 10 tot 17 uur, **T. 0800 25 260.**





# SEMAINE DE LA MOBILITÉ WEEK VAN DE MOBILITEIT 16-22.09.2015

WWW.MOBILMIX.BRUSSELS



**15**  
ÉDITION/EDITIE

**20<sup>-09</sup>**  
DIMANCHE SANS VOITURE  
AUTOLOZE ZONDAG

**#MOBILMIX**

# be mobilmix be.brussels

